

ブリンクリー編著『ジャパン』第3巻より

岡倉天心「春日派の絵画 11世紀」  
‘A PAINTING OF THE KASUGA SCHOOL.  
ELEVENTH CENTURY’

いちじきんりん  
「一字金輪像」

木版制作者

彫師:木村徳太郎

色摺:田村鉄之助



【解説】

894年に遣唐使が廃止され、唐様の文化から和様の文化、いわゆる国風文化が萌芽し、美術に留まらず、宗教（浄土教）や文学（和歌や『源氏物語』『枕草子』）まで貴族文化が開花した。政治的にも藤原道長に代表される摂関政治が全盛であり、この時代をその名を取って藤原時代と称している。なお、現在でもこの呼称は美術史の分野で用いられている。作品は和様を示す仏画で、この時代に起こった春日派の絵師によるものとしている。

### 【本文の部分訳】

「図版に掲げた絵は、十一世紀の作であることは明らかで、大日如来の仏頂相をあらわす(1)一字金輪像である。ただし仏頂を超絶的な男性の畏怖すべき力と考えず、仏陀の母(仏母)の諦念の温雅さに近いものと見ている。春日派(2)の画家の作である。藤原氏(3)の氏神、春日社(4)の絵所をあずかる世襲の画家たちは奈良様式の伝統を保っていたので、藤原氏の興隆が唐風美術の衰退と結びついた時、復興の機を得た。しかし、その繊細な手法にはこの時代特有の新しい意義がみとめられる。」(金子重隆訳『岡倉天心全集(平凡社版)』第2巻より)

(1)大日如来の姿形をしたという意。一字金輪には釈迦如来の姿をしたものもある。

(2)平安時代後期の宮廷画家藤原隆能<sup>たかよし</sup>を祖とし、春日社の絵所(絵画制作機関)に所属した画家一派。大和絵の土佐派の祖ともいわれるが、隆能の作品は現存せず、現在では春日派も伝説的な存在と考えられている。

(3)飛鳥時代の中臣鎌足に始まり、平安時代には藤原道長ら摂政・関白を多く輩出した貴族。

(4)奈良市にある春日大社のこと。

### A PAINTING OF THE KASUGA SCHOOL.

ELEVENTH CENTURY.

The peace and prosperity which the manly policy of the early Kyoto emperors helped to produce were, however, destined to pave the way for the exquisite indolence of the succeeding age. The regular sending of envoys to the Chinese court was stopped in the tenth century, owing partly to continental disturbances and partly to the national pride which disdained to borrow her somewhat effete culture. Japan, isolated as in the days of the Tokugawas, with no stimulus for emulation and improvement, felt herself free to wander in the spring mist of idle refinement. The milder form of Buddhism as taught by Yeshinsodzu and his pupils, assisted to purify but not to stem the current of the easy-going age. The severe doctrines of Kobo and Dengio, which sought salvation through the development of self, through its struggles and denials until the final reunion with Buddha-head, were now softened into the belief of salvation through higher powers. The human soul, too heavily laden with vanities and follies, was unable of itself to soar into the skies. Only by fervent prayer to Amitaba of the Boundless Light, or through the intercession of his messenger or manifestation, the Goddess (?) Avalokita, can the misguided spirits join in the eternal glory. Religion, according to the new sect of Jodo, or Pure Land, was an appeal and not a conquest,—a work of love and forgiveness, not of judgment and trial. Perhaps here Buddhism approaches nearest to the halo of the Eternal Feminine.

And surely no age had more need of pity and forgiveness for its follies than that of Fujiwara, so called from the all-powerful house from which the empresses were chosen, whose members held all the honors of the imperial court, whose arrogance and extravagance could not be suppressed even under the firm emperors Wuda and Gosanjo, nor by wise statesmen like Michizane and Kiyotsura. Jurisdiction and administration were considered beneath the aristocratic dignity, and the young governors of provinces, who boasted of never having left the capital, vied with the generals of the Imperial guard, to whom swords were cumbersome ornaments, in inventing new steps for the Bugaku dance or in inditing new poems. Princes voluntarily exiled themselves into the country, or took the monastic vows for the sake of their ladies. Women set the style in literature as in art. The brilliant Murasaki-shikibu, the rich authoress of the Genji romance, the refined and cynical Seishonagon, and the sad, beautiful poetess Komachi, were models eagerly imitated by men, and their works eventually formed the basis of the present national literature.

The painting reproduced in the accompanying plate, evidently a work of the eleventh century, represents the Ichijikinrin, the Vairochana Buddha, in his perfection. But the Buddha-head is conceived, not with the awful strength of the supreme manhood, but akin to the resigned calm of the Buddha-mother (Butsu-mo). It is by an artist of the school of Kasuga. The hereditary artists of the Kasuga temple, which used to be the family church of the Fujiwaras, preserved the traditions of the Nara school, and when the rise of the Fujiwara house was joined with the decline of Tang Art, a chance of revival arrived. In their delicate technique we find, however, a new meaning peculiar to this epoch.

Okakura Kakuzo

### 【原作品について】

「一字金輪像」〔重要文化財〕

絹本・彩色 軸装  
鎌倉時代 13世紀  
113.9 × 86.0 cm  
東京国立博物館蔵

一字金輪は大日如来のことで、空海が伝えた真言密教で一字金輪法と呼ばれる、病など災いを取り除いたり成仏を祈る祈祷の際の本尊とされる。全体から受ける端正な印象や豊かな丸味を帯びた顔には平安時代後期の国風文化の和様の特徴を見出せるが、一方で青・緑系の冷たい色彩や細身の造形には鎌倉時代の仏画の特徴が見られ、13世紀の制作と考えられている。

この作品は原三溪（本名、富三郎）の旧蔵品でもある。三溪は明治から大正にかけて生糸貿易で財をなした富豪であり、また古美術収集家としても知られ天心と深い交流を結んでいた。下村観山をはじめ、再興院展の中心となる若き画家今村紫紅や安田靉彦らを物心両面で支援した人物でもある。

### 【天心の解説と学問としての美術史】

天心は「一字金輪像」を11世紀の春日派の画家による制作と考えている。しかし、仏教絵画の研究が進んだ現在では、作風の比較から13世紀、鎌倉時代の制作とされ、春日派の存在も疑問視されている。ただし、平安時代後期の特徴も見られる過渡期の作品であることから、天心の結論は当時としては相応のものであったといえよう。

重要なのは、天心が作品の作風から制作された時代を客観的に推定していく学問としての美術史を試みていることである。天心は日本美術史を初めて体系的にとらえようとした人物であり、東京美術学校での講義（現在『日本美術史』として刊行される）でも、平安時代後期の美術が「<sup>たし</sup>慥かならざるもののみなれば、将来なすべきことは、（中略）伝来に依らず、其の筆意に拠りて一家の説を立て」なければならないと、研究の発展を提言しているのである。天心の見解が今日では否定されているのは、日本美術史が学問として順調に発達した結果でもある。